

- Ⓓ **Bedienungsanleitung**
Schmutzwasserpumpe mit Schwimmerschalter
- Ⓕ **Mode d'emploi**
Pompe à eau usée avec
interrupteur à flotteur
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso**
Pompa per acqua sporca con interruttore
galleggiante
- Ⓟ **Instrukcja Obsługi**
Pompa do wody brudnej z wyłącznikiem pływakowym
- Ⓗ **Használati utasítás**
Szennyvízszivattyú uszókapcsolóval
- ⒽⓇ **Upute za uporabu**
Pumpa za prijavu vode sa sklopkom s plovkom
- ⒸⓏ **Návod k obsluze**
Kalové čerpadlo s plovákovým spínačem
- Ⓐ **Navodila za uporabo**
Črpalka s plovnim stikalom za odpadno vodo

CMI®



Art.-Nr.: 782 126 7

EH-Art.-Nr.: 41.705.85

I.-Nr.: 01013

SP 750-S

D**Vor Inbetriebnahme beachten!**

- Der elektrische Anschluss erfolgt an einer Schutzkontaktsteckdose, mit einer Netzspannung von 230 V ~ 50 Hz. Sicherung mindestens 6 Ampere.

Vorsicht! ⚠

An Schwimmbecken und Gartenteichen und in deren Schutzbereich ist die Benützung der Pumpe nur mit Fehlerstrom-Schutzschalter mit einem auslösenden Nennstrom bis 30 mA (nach VDE 0100 Teil 702 und 738) zulässig.

Befinden sich Personen im Schwimmbecken oder im Gartenteich, so darf die Pumpe nicht betrieben werden.

Fragen Sie Ihren Elektrofachmann!

Achtung!

(Für Ihre Sicherheit)

Bevor Sie Ihre neue Tauchmotorpumpe in Betrieb nehmen, lassen Sie fachmännisch prüfen, ob die

- Erdung
- Nullung
- Fehlerstromschutzschaltung den Sicherheitsvorschriften der Energie-Versorgungsunternehmen entsprechen und einwandfrei funktionieren.
- Die elektrischen Steckverbindungen sind vor Nässe zu schützen.
- Bei Überschwemmungsgefahr die Steckverbindungen im überflutungssicheren Bereich anbringen.
- Die Förderung von aggressiven Flüssigkeiten, sowie die Förderung von abrasiven (schmiergelwirkenden) Stoffen ist auf jeden Fall zu vermeiden.
- Die Tauchmotorpumpe ist vor Frost zu schützen.
- Die Pumpe ist vor Trockenlauf zu schützen.
- Der Zugriff von Kindern ist durch geeignete Maßnahmen zu verhindern.

Beständigkeit

Die von Ihnen erworbene Tauchmotorpumpe ist für die Förderung von Wasser mit einer maximalen Temperatur von 35° C bestimmt. Diese Pumpe darf nicht für andere Flüssigkeiten, insbesondere nicht für Motorenkraftstoffe, Reinigungsmittel und sonstige chemische Produkte verwendet werden!

Die Installation

Die Installation der Tauchmotorpumpe erfolgt entweder:

- Stationär mit fester Rohrleitung oder
- Stationär mit flexibler Schlauchleitung

Zu beachten!

Bei der Installation ist zu beachten, dass die Pumpe niemals freihängend an die Druckleitung oder am Stromkabel montiert werden darf. Die Tauchmotorpumpe muss an dem dafür vorgesehenen Tragegriff aufgehängt werden bzw. auf dem Schachtboden aufliegen. Um eine einwandfreie Funktion der Pumpe zu gewährleisten, muss der Schachtboden immer frei von Schlamm oder sonstigen Verunreinigungen sein.

Bei zu geringem Wasserspiegel kann der im Schacht befindliche Schlamm schnell eintrocknen und die Pumpe am Anlaufen hindern. Deshalb ist es notwendig, die Tauchmotorpumpe regelmäßig zu prüfen (Anlaufversuche durchführen).

Der Schwimmschalter ist so eingestellt, dass eine sofortige Inbetriebnahme möglich ist.

Hinweis!

Der Pumpenschacht sollte mindestens die Abmessungen von 40 x 40 x 50 cm haben, damit sich der Schwimmerschalter frei bewegen kann.

Der Netzanschluss

Die von Ihnen erworbene Tauchpumpe ist bereits mit einem Schutzkontaktstecker versehen. Die Pumpe ist bestimmt für den Anschluss an eine Schutzkontaktsteckdose mit 230 V ~ 50 Hz. Vergewissern Sie sich, dass die Steckdose ausreichend abgesichert ist (mind. 6 A), und einwandfrei in Ordnung ist. Führen Sie den Pumpenstecker in die Steckdose ein und die Pumpe ist somit betriebsbereit.

Hinweis!

Sollte die Netzleitung oder der Stecker aufgrund äußeren Einwirkungen beschädigt werden, so darf das Kabel nicht repariert werden! Das Kabel muss gegen ein neues ausgetauscht werden.

Achtung!

Diese Arbeit ist nur von einem Fachmann des Elektrohandwerks oder vom Einhell-Kundendienst ISC GmbH durchzuführen.

Einsatzbereiche

Diese Pumpe wird vorzüglich als Kellerpumpe verwendet. Eingebaut in einen Schacht gibt diese Pumpe Sicherheit vor Überschwemmungen. Sie finden aber auch überall dort Anwendung, wo Wasser umgefördert werden muss, z.B. im Haushalt, in der Landwirtschaft, im Gartenbau, im Sanitärgerwerb und vielen Anwendungen mehr.

Die Inbetriebnahme

Nachdem Sie diese Installations- und Betriebsanweisung genau gelesen haben, können Sie unter Beachtung folgender Punkte Ihre neue Pumpe in Betrieb nehmen:

- Prüfen Sie, dass die Pumpe auf dem Schachtboden liegt.
- Prüfen Sie, dass die Druckleitung ordnungsgemäß angebracht wurde.
- Vergewissern Sie sich, dass der elektrische Anschluss 230 V ~ 50 Hz beträgt.
- Überprüfen Sie den ordnungsgemäßen Zustand der elektrischen Steckdose.
- Vergewissern Sie sich, dass niemals Feuchtigkeit oder Wasser an den Netzanschluß kommt.
- Vermeiden Sie, dass die Pumpe trocken läuft.

Wartungshinweise!

Die Tauchmotorpumpe ist ein wartungsfreies und bewährtes Qualitätserzeugnis, das strengen Endkontrollen unterworfen wird.

Für eine lange Lebensdauer und ununterbrochenen Betrieb empfehlen wir jedoch eine regelmäßige Kontrolle und Pflege.



Achtung! Wichtig!

- Vor jeder Wartungsarbeit den Netzstecker ziehen.
- Bei transportabler Verwendung sollte die Pumpe nach jedem Gebrauch mit klarem Wasser gereinigt werden.
- Bei stationärer Installation empfiehlt sich alle 3 Monate die Funktion des Schwimmschalters zu überprüfen.
- Fusseln und faserige Partikel, die sich im Pumpengehäuse eventuell festgesetzt haben, mit einem Wasserstrahl entfernen.
- Alle 3 Monate Schachtboden von Schlamm befreien und auch die Schachtwände reinigen.
- Den Schwimmschalter von Ablagerungen mit klarem Wasser reinigen.

Reinigung des Schaufelrades

Bei zu starker Ablagerung im Pumpengehäuse muss der untere Teil der Pumpe wie folgt zerlegt werden:

1. Lösen Sie den Ansaugkorb vom Pumpengehäuse.
2. Das Schaufelrad mit klarem Wasser reinigen.
3. Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

Einstellung des Ein /Aus - Schaltpunktes

Der EIN - bzw. AUS - Schaltpunkt des Schwimmschalters kann durch Verändern des Schwimmschalters in der Schwimmschaltrasterung eingestellt werden.

Bitte prüfen Sie vor Inbetriebnahme folgende Punkte:

- Der Schwimmschalter muss so angebracht sein, dass die Schaltpunkthöhe: EIN und die Schaltpunkthöhe: AUS leicht und mit wenig Kraftaufwand erreicht werden kann. Prüfen Sie dies, indem Sie die Pumpe in ein Gefäß, gefüllt mit Wasser stellen, den Schwimmschalter mit der Hand vorsichtig hochheben und anschließend wieder senken. Dabei können Sie sehen, ob die Pumpe sich ein bzw. ausschaltet.

- Achten Sie auch darauf, dass der Abstand zwischen den Schwimmschalterkopf und der Schwimmschaltrasterung nicht zu gering ist. Bei zu geringem Abstand wird die einwandfreie Funktion nicht gewährleistet.
- Achten Sie bei der Einstellung des Schwimmschalters darauf, dass der Schwimmschalter nicht vor dem Ausschalten der Pumpe den Boden berührt. Achtung! Gefahr des Trockenlaufes.

Störungen – Ursachen – Abhilfe

Störungen	Ursachen	Abhilfe
Pumpe läuft nicht an	– Netzspannung fehlt – Schwimmschalter schaltet nicht	– Netzspannung überprüfen – Schwimmschalter in höhere Stellung bringen
Pumpe fördert nicht	– Einlaufsieb verstopft – Druckschlauch geknickt	– Einlaufsieb mit Wasserstrahl reinigen – Knickstelle beheben
Pumpe schaltet nicht aus	– Schwimmschalter kann nicht absinken	– Pumpe auf dem Schachtboden richtig auflegen
Fördermenge ungenügend	– Einlaufsieb verstopft – Pumpenleistung verringert, durch stark verschmutzte und schmiergelnde Wasserbeimengungen	– Einlaufsieb reinigen – Pumpe reinigen und Verschleißteile ersetzen
Pumpe schaltet nach kurzer Laufzeit ab	– Motorschutz schaltet die Pumpe wegen zu starker Wasserverschmutzung ab – Wassertemperatur zu hoch, Motorschutz schaltet ab	– Netzstecker ziehen und Pumpe sowie Schacht reinigen. – Auf maximale Wasser-Temperatur von 35° C achten!

D**Garantiehinweise:**

Nicht unter die Garantie fallen:

- Zerstörung der Gleitringdichtung durch Trockenlauf oder Fremdkörperbeimengungen im Wasser
- Verstopfung des Laufrades durch Fremdkörper
- Transportschaden
- Schäden, verursacht durch Fremdeingriffe

Technische Daten

Netzanschluss	230V ~ 50 Hz
Aufnahmeleistung	750 Watt
Fördermenge max.	13.500 l/h
Förderhöhe max.	8 m
Eintauchtiefe max.	8 m
Wassertemperatur max.	35°C
Schlauchanschluß	1 1/2"IG
Fremdkörper max.:	Ø 35 mm
Schaltpunkthöhe: EIN	ca. 50 cm
Schaltpunkthöhe: AUS	ca. 5 cm

Leistungsdaten

Förderhöhe	Fördermenge
2 m	max.: 13.000 l/h
4 m	max.: 9.800 l/h
6 m	max.: 5.300 l/h



A respecter avant la mise en service!

- Le branchement électrique est effectué sur une prise de courant de sécurité, avec une tension de 220 volts/50 Hz. Fusible 6 ampères minimum.

Attention! ⚠

Si la pompe est utilisée à proximité des piscines, des étangs de jardin et de leur périmètre de protection, elle doit être munie d'un déclencheur par courant de défaut dont le courant de déclenchement nominal ne dépasse pas 30 mA (selon VDE 0100, partie 702,738).

Si des personnes se trouvent dans la piscine ou dans l'étang de jardin, il ne faut pas mettre la pompe en circuit.

Demandez votre spécialiste électricien, s.v.p.!

Attention!

(Pour votre sécurité)

Avant de mettre en service votre nouvelle pompe à moteur submersible, faites vérifier par un spécialiste si

- La mise à la terre
- La mise au neutre
- Le système protecteur à courant de défaut fonctionne conformément aux prescriptions de sécurité de l'EDF et parfaitement.
- Il faut protéger de l'humidité les connecteurs électriques.
- En cas de danger d'inondation, mettre les connecteurs à l'abri.
- Il faut éviter le refoulement de liquides agressifs ainsi que le refoulement de matières abrasives.
- La pompe à moteur submersible doit être protégée du gel.
- La pompe à moteur submersible ne doit pas fonctionner à sec.
- Par des mesures appropriées, il faut empêcher les enfants de toucher à la pompe.

Résistance

La pompe à moteur submersible que vous venez d'acquérir est prévue pour le refoulement de l'eau à une température maximale de 35° C.

Cette pompe ne doit pas être utilisée pour le refoulement d'autres liquides, particulièrement de carburants pour moteurs, de produits à nettoyer et d'autres produits chimiques.

L'installation

L'installation de la pompe à moteur submersible peut être soit:

- Stationnaire avec conduite fixe soit
- Stationnaire avec conduite en tuyaux souples

Attention:

En installant la pompe, il ne faut jamais l'accrocher sans support sur la conduite de pression ou sur le câble secteur. Accrochez la pompe à moteur submersible par la poignée prévue à cet effet, ou déposez-la sur le fond du puits. Afin d'assurer le bon fonctionnement de la pompe, il faut que le fond du puits soit toujours exempt de boue ou d'autres impuretés.

Dans le cas d'un niveau d'eau trop bas, la boue déposée éventuellement sur le fond du puits peut sécher et empêcher le démarrage de la pompe. Par conséquent, il est indispensable de contrôler la pompe à moteur submersible à intervalles réguliers. (Faites des essais de démarrage.)

L'interrupteur à flotteur est réglé de telle sorte que la mise en service est immédiatement possible.

Remarque!

Le puits d'épuisement doit avoir pour dimension au minimum 40 x 40 x 50 cm afin que l'interrupteur à flotteur puisse bouger librement.

Branchement au réseau

La pompe à moteur submersible que vous venez d'acquérir est munie d'une fiche de prise de courant de sécurité. La pompe est prévue pour être raccordée à une prise de sécurité de 220/230 volts/ 50 Hz.

Assurez-vous que la prise est suffisamment protégée par fusibles (minimum 6 ampères) et en parfait état. Enfoncez la fiche de la pompe dans la prise et la pompe est prête à être mise en service.

Note:

Au cas où le câble secteur ou la fiche seraient endommagés par des éléments externes, il est absolument interdit de réparer le câble!

Attention!

Ce travail doit être exécuté exclusivement par un spécialiste électricien ou par le service après-vente de la Société ISC GmbH!

Rayon d'action

Cette pompe peut très bien être utilisée comme pompe de cave.

Installée dans un puits, cette pompe empêche les inondations. Vous pouvez utiliser la pompe partout où de l'eau doit être refoulée, p.ex. pour la maison, l'agriculture, le jardinage, le secteur sanitaire et pour beaucoup d'autres domaines.

La mise en service

Après avoir lu avec attention ces instructions d'installation et d'emploi, vous pouvez mettre en service votre nouvelle pompe, en respectant les points suivants:

- Vérifiez si la pompe se trouve au fond du puits.
- Vérifiez si la conduite est correctement fixée diamètre intérieur minimum 1"1/4.
- Assurez-vous que le branchement électrique est de 220 volts/50 Hz.
- Vérifiez si l'état de la prise électrique est réglementaire.
- Assurez-vous que le branchement au réseau ne soit jamais atteint par l'humidité ou l'eau.
- Évitez que la pompe marche à sec.

Notices d'entretien!

La pompe à moteur submersible est un produit de qualité ne nécessitant pas d'entretien et éprouvé qui a subi des contrôles continus.

Mais pour une longue durée de vie et un service sans interruption, nous vous conseillons des contrôles et un entretien réguliers.

Attention! Important!

- Avant tous travaux d'entretien, débrancher la fiche.
- En cas d'utilisation amovible, la pompe doit être nettoyée à l'eau claire, après chaque utilisation.
- En cas d'installation stationnaire, il est conseillé de vérifier tous les 3 mois le fonctionnement de l'interrupteur à flotteur.
- Enlever avec un jet d'eau les peluches et les particules fibreuses qui se sont éventuellement déposées dans le boîtier de la pompe.
- Tous les trois mois, enlever la boue du fond du puits et nettoyer les parois du puits.
- Enlever les dépôts sur l'interrupteur à flotteur avec de l'eau claire.

F**Nettoyage de la roue à aubes**

En cas de dépôts importants dans le corps de pompe, la partie inférieure de la pompe doit être démontée comme suit:

1. Détachez le panier d'aspiration du corps de pompe.
2. Nettoyez la roue à aubes à l'eau claire.

Attention! Ne déposez pas la pompe sur la roue à aubes et ne la soulevez pas par ce point non plus!

3. Le montage s'effectue dans l'ordre inverse.

Réglage du point de commutation

Le point de commutation de l'interrupteur à flotteur peut être réglé par un ajustement modifié de l'interrupteur dans le dispositif de crantage de l'interrupteur à flotteur.

Avant la mise en service, contrôlez les points suivants:

- L'interrupteur à flotteur doit être installé de manière à ce que le niveau du point de commutation puisse être atteint facilement et avec peu d'effort. Vérifiez ceci comme suit: plongez la pompe dans un récipient rempli d'eau et soulevez à la main avec précaution l'interrupteur à flotteur, ensuite baissez-le. Ainsi vous pouvez contrôler que la pompe se met en marche ou s'arrête.
- Faites attention à ce que l'écart entre la tête de l'interrupteur à flotteur et le dispositif de crantage de l'interrupteur à flotteur ne soit pas trop faible. En cas d'écart insuffisant, un fonctionnement irréprochable n'est pas garanti.
- En ce qui concerne le réglage, veillez à ce que l'interrupteur à flotteur ne touche pas le sol avant l'arrêt de la pompe. Attention! Risque de marche à sec.

Anomalies – Origines – Remède

Anomalies	Origines	Remède
La pompe ne démarre pas	<ul style="list-style-type: none"> - Pas de tension du secteur - L'interrupteur à flotteur n'est pas mis en circuit 	<ul style="list-style-type: none"> - Vérifier la tension du secteur - Placer l'interrupteur à flotteur à une place plus élevée
La pompe ne refouie pas	<ul style="list-style-type: none"> - Le filtre d'entrée est bouché - Le tuyau de refoulement fléchit 	<ul style="list-style-type: none"> - Nettoyer le filtre d'entrée avec un jet d'eau - Relever le tuyau
La pompe ne s'arrête pas	<ul style="list-style-type: none"> - L'interrupteur à flotteur peut s'enfoncer 	<ul style="list-style-type: none"> - Poser correctement la pompe au fond du puits
Le volume d'extraction est insuffisant	<ul style="list-style-type: none"> - Le filtre d'entrée est bouché - La capacité de pompage diminue car la pompe est très encrassée et atraquée par les impuretés abrasives de l'eau 	<ul style="list-style-type: none"> - Nettoyer le filtre - Nettoyer la pompe et remplacer les parties de fermeture
La pompe s'arrête après une courte durée de marche	<ul style="list-style-type: none"> - Le dispositif de protection du moteur arrête la pompe car l'eau est trop sale - La température de l'eau est trop élevée, le dispositif de protection du moteur arrête la pompe 	<ul style="list-style-type: none"> - Débrancher la prise et nettoyer la pompe ainsi que le puits - Veiller à une température de l'eau maximale de 35° C!

Renseignements concernant la garantie:

Les dommages suivants ne sont pas couverts par la garantie:

- Altération de la garniture mécanique d'étanchéité par un fonctionnement à sec, ou par l'introduction de corps étrangers dans l'eau
- Obstruction de la roue à aubes par un corps étranger
- Détériorations durant le transport
- Ingérence étrangère

Données techniques:

Tension de secteur	230V ~ 50 Hz
Puissance absorbée	750 Watts
Débit max	13.500 l/h
Hauteur de refoulement	max. 8 m
Profondeur d'immersion	max. 8 m
Température de l'eau max.	35° C
Raccord de tuyau	1 1/2" IG
Corps étrangers jusqu'à	ø 35 mm
Hauteur point d'clenchement: MARCHE	ca. 50 cm
Hauteur point d'clenchement: ARRET	ca. 5 cm

Caractéristiques de puissance

Hauteur de refoulement	Débit
2 m	max.: 13.000 l/h
4 m	max.: 9.800 l/h
6 m	max.: 5.300 l/h

I**Da tener presente prima della messa in funzione!**

- L'allacciamento elettrico avviene ad una presa con contatto di terra con una tensione di rete di 230 V - 50 Hz. Dispositivo di protezione di almeno 6 Ampere.

Attenzione! ⚠

Nelle piscine, nei laghetti in giardino e nelle loro vicinanze è permesso usare la pompa solo con un interruttore di sicurezza per correnti di guasto con una corrente nominale di attivazione fino a 30 mA (secondo la norma VDE 0100 parte 702, 738).

La pompa non deve essere fatta funzionare se delle persone si trovano nella piscina o nel laghetto. Domandate al vostro elettricista di fiducia!

Attenzione!

(per la vostra sicurezza)

Prima di mettere in funzione la vostra nuova pompa sommersa a motore, fate controllare da un esperto se

- il collegamento a terra
- la messa a terra del neutro
- l'interruttore di sicurezza per correnti di guasto corrispondano alle norme di sicurezza dell'ente fornitore dell'energia elettrica e funzionano perfettamente.
- I collegamenti elettrici ad innesto devono essere protetti dall'umidità.
- Se sussiste il pericolo che l'acqua tracimi, predisporre i collegamenti ad innesto in luogo non raggiungibile dall'acqua.
- Evitare in ogni caso il trasporto di liquidi aggressivi o di sostanze abrasive (con effetto smerigliante).
- Proteggere dal gelo la pompa sommersa.
- Proteggere la pompa dal funzionamento a secco.
- Tenere la pompa lontano dalla portata dei bambini.

Resistenza

La pompa da voi acquistata è destinata al trasporto di acqua con una temperatura massima di 35°C. Questa pompa non deve venire usata per altri liquidi, in particolare non per combustibili per motori, detergenti ed altri prodotti chimici!

L'installazione

L'installazione della pompa sommersa a motore avviene o

- in modo fisso con tubature rigide
- in modo fisso, ma con tubi di gomma flessibili

Da rispettare!

Nell'installazione tenere presente che la pompa non può mai venir montata semplicemente appesa alla tubazione di mandata o al cavo della corrente.

La pompa sommersa a motore deve venir rispettivamente appesa al gancio apposito o appoggiata sul fondo del pozzetto. Per garantire un funzionamento perfetto della pompa, il fondo del pozzetto deve essere sempre libero dal fango o da altre impurità.

Se il livello dell'acqua è troppo basso, il fango che si trova nel pozzetto può seccarsi rapidamente e impedire alla pompa di mettersi in moto. È perciò necessario controllare regolarmente la pompa sommersa a motore (eseguire delle prove di messa in moto). L'interruttore a galleggiante è così regolato da permettere un' immediata messa in esercizio della pompa.

Avvertenza!

Il pozzetto della pompa deve avere almeno le dimensioni di 40 x 40 x 50 cm in modo tale che l'interruttore a galleggiante possa muoversi liberamente.

Il collegamento alla rete

La pompa da voi acquistata è già dotata di una spina con contatto di terra ed è concepita per essere collegata ad una presa con contatto di terra con 230 V - 50 Hz.

Accertatevi che la presa abbia un dispositivo di protezione sufficiente (almeno 6 A) e sia perfettamente in ordine. La pompa è pronta per funzionare non appena la spina della pompa è inserita nella presa.

Avvertenza!

Se il cavo di alimentazione o la spina vengono danneggiati per cause esterne, il cavo non deve venir riparato, ma deve venir sostituito con uno nuovo.

Attenzione!

Questa operazione deve venir eseguita da un elettricista o dal servizio clienti della ISC GmbH.

Settori di impiego

Questa pompa si è rivelata molto adatta per essere predisposta in cantina. Se viene montata in un pozzetto, impedisce anche la tracimazione.

Può comunque venire utilizzata in tutti quei casi in cui si tratti di pompare l'acqua nell'abitazione, in giardino, in agricoltura, negli impianti sanitari ed in molti altri casi ancora.

La messa in esercizio

Dopo aver letto con attenzione queste istruzioni per l'installazione e per l'uso, potete far funzionare la vostra nuova pompa:

- controllate che la pompa sia appoggiata sul fondo del pozzetto
- controllate che la tubazione di mandata sia stata applicata in modo esatto
- accertatevi che l'allacciamento elettrico sia di 230 V - 50 Hz
- controllate che la presa di corrente sia in ordine
- accertatevi che l'umidità o l'acqua non possano penetrare nel collegamento alla rete
- evitate che la pompa funzioni a secco.

Avvertenze per la manutenzione!

La pompa sommersa a motore è un prodotto di qualità sperimentata, non richiede manutenzione ed è stata soggetta a severi controlli finali. Per poterla usare a lungo e senza interruzioni consigliamo comunque di usarla con cura e di eseguire dei controlli regolari.

Attenzione! Importante!

- Togliere la spina dalla presa di alimentazione prima di ogni lavoro di manutenzione.
- Se l'impiego della pompa è mobile, essa deve sempre venir lavata con acqua pulita dopo l'uso.
- Se la pompa viene installata in un luogo fisso, si consiglia di controllare ogni 3 mesi il funzionamento dell'interruttore a galleggiante.
- Con un getto d'acqua togliere i peluzzi e le particelle filamento che si fossero depositati nell'involucro della pompa.
- Ogni 3 mesi togliere il fango dal fondo del pozzetto e pulirne le pareti.



- Con acqua pulita togliere i depositi dall'interruttore a galleggiante.

Pulizia della ruota a pale

In caso di depositi eccessivi nella carcassa della pompa si deve smontare la parte inferiore della pompa nel modo seguente:

1. Staccate la gabbia di aspirazione dalla carcassa della pompa
2. Pulite la ruota a pale con acqua pulita

Attenzione non appoggiare la pompa sulla ruota a pale e non usarla come supporto!

3. Il montaggio avviene nell'ordine inverso

Regolazione del punto di commutazione acceso/spento

Regolare il punto di commutazione EIN/AUS; acceso/spento, mutando la posizione dell'interruttore galleggiante nella rispettiva sede per galleggiante a tacche.

Prima della messa in funzione controllare i seguenti punti:

- collocare l'interruttore galleggiante di modo che, sia l'altezza punto di commutazione EIN (acceso), che l'altezza punto di commutazione AUS (spento) venga raggiunta con poca forza. Verificare ciò ponendo la pompa in un recipiente pieno d'acqua, alzare cautamente con la mano l'interruttore galleggiante e farlo poi di nuovo scendere. La pompa di si deve rispettivamente accendere o spegnere.

- Fate attenzione che la distanza fra testa dell'interruttore galleggiante e sede per galleggiante a tacche per galleggiante, in cui si trova, non sia troppo piccola. Perché, una distanza troppo piccola non può garantirne il perfetto funzionamento.

- Regolando l'interruttore galleggiante, fate attenzione che l'interruttore galleggiante stesso non tocchi il fondo prima che la pompa si spegni. Attenzione: pericolo di corsa a secco!

Guasti - cause - rimedi

Guasti	cause	rimedi
la pompa non si avvia	<ul style="list-style-type: none"> - manca la corrente di alimentazione - l'interruttore a galleggiante non funziona 	<ul style="list-style-type: none"> - controllare la corrente di alimentazione - portare l'interruttore a galleggiante in una posizione più elevata
la pompa non fa circolare l'acqua	<ul style="list-style-type: none"> - il filtro d'entrata è intasato - il tubo di mandata è piegato 	<ul style="list-style-type: none"> - pulire il filtro d'entrata con getto d'acqua - raddrizzare il tubo-
la pompa non si spegne	<ul style="list-style-type: none"> - l'interruttore a galleggiante non può scendere 	<ul style="list-style-type: none"> - correggere la posizione della pompa sul fondo del pozzeta
la portata è insufficiente	<ul style="list-style-type: none"> - il filtro d'entrata è intasato - le prestazioni della pompa sono limitate dalle numerose impurità abrasive presenti nell'acqua 	<ul style="list-style-type: none"> - pulire il filtro d'entrata - pulire la pompa e sostituire i pezzi soggetti ad usura
la pompa si spegne dopo un breve periodo di funzionamento	<ul style="list-style-type: none"> - il salvamotore spegne la pompa per le eccessive impurità dell'acqua - il salvamotore entra in funzione perché la temperatura dell'acqua è troppo alta 	<ul style="list-style-type: none"> - togliere la spina di alimentazione dalla presa e pulire la pompa ed il pozzetto - Non superare la temperatura massima acqua di 35°C!

**Non sono compresi nella garanzia:**

- danni alla guarnizione di scorrimento ad anello a causa di funzionamento a secco o della presenza di corpi estranei nell'acqua
- intasamento della girante a causa di corpi estranei
- danni dovuti al trasporto
- danni causati da interventi estranei

Dati tecnici

Alimentazione rete	230V ~ 50Hz
Potenza assorbita	750 Watt
Quantità massima di mandata	13.500 l/h.
Altezza di mandata	8 m
Profondità massima immersione	8 m
Temperatura massima acqua	35°C
giamento tubo	1 1/2" IG
Corpi estranei fino a	Ø 35 mm
altezza del punto di commutazione:	ACCESO 50 cm
altezza del punto di commutazione:	SPENTO 5 cm

Prestazioni

prevalenza	portata
2 m	max.: 13.000 l/h
4 m	max.: 9.800 l/h
6 m	max.: 5.300 l/h

Przestrzegać przed uruchomieniem!

- Podłączyć do zasilania z gniazdka sieciowego 230 V ~ 50 Hz z wtykiem ochronnym. Bezpiecznik co najmniej 6 A.

Uwaga!

Użytkowanie pompy w basenach i oczkach/stawach ogrodowych oraz w obrębie ich stref ochronnych jest dozwolone tylko z wyłącznikiem ochronnym różnicowo-prądowym o znamionowym prądzie wyzwalającym poniżej 30mA (wg przepisów VDE 0100, część 702 i 738).

Nie wolno uruchamiać pompy, jeśli w basenie lub w stawie ogrodowym przebywają osoby. Należy zasięgnąć informacji u uprawnionego elektryka!

Uwaga!

(Dla własnego bezpieczeństwa) Przed uruchomieniem pompy zatapialnej, należy sprawdzić w fachowy sposób, czy

- uziemienie
- przewód zerowy
- wyłącznik nadmiarowo-prądowy odpowiadają przepisom BHP miejscowych zakładów energetycznych i czy są sprawne.
- Elektryczne złącza wtykowe powinny być zabezpieczone przed wilgocią.
- W razie niebezpieczeństwa zatkania, złącza wtykowe należy umieścić w miejscu zabezpieczonym przed zalaniem.
- Nie wolno przettaczać agresywnych cieczy, ani cieczy zawierających substancje o działaniu ciernym (powodującym ścieranie).
- Pompę zatapialną należy chronić przed mrozem.
- Pompę należy chronić przed suchobiegami.
- Należy podjąć odpowiednie środki zabezpieczające urządzenie przed dostępem dzieci.

Trwałość

Zakupiona przez Państwo pompa zatapialna przeznaczona jest do przettaczania wody o maksymal-

nej temperaturze 35 °C. Pompy tej nie wolno używać do przettaczania innych cieczy, a zwłaszcza paliw silnikowych, płynów do czyszczenia i innych produktów chemicznych!

Instalacja

Instalacja pompy zatapialnej odbywa się albo:

- stacjonarnie ze stałym przewodem rurowym lub
- stacjonarnie za pomocą węży giętkiego.

Należy przestrzegać!

Podczas instalacji należy uważać, aby pompa nie została zawieszona na przewodzie tłocznym, ani na kablu elektrycznym. Pompa zatapialna powinna być zawieszona na przewidzianym do tego uchwycie lub ułożona na dnie studzienki ściekowej. Aby zapewnić sprawne funkcjonowanie pompy, na dnie studzienki ściekowej nie powinno być ani mułu, ani innych zanieczyszczeń.

Przy niskim stanie wody muł na dnie studzienki ściekowej może szybko zaschnąć i utrudnić uruchomienie pompy. Z tego względu konieczne jest regularne sprawdzanie pompy (przepróbowanie prób rozruchu). Wyłącznik pływakowy jest ustawiony w taki sposób, że możliwe jest natychmiastowe uruchomienie pompy.

Wskazówka!

Zbiornik, w którym umieszczona jest pompa powinien mieć wymiary co najmniej 40 x 40 x 50 cm, aby wyłącznik pływakowy mógł się swobodnie poruszać.

Podłączenie do zasilania sieciowego

Zakupiona przez Państwo pompa wyposażona jest fabrycznie we wtyczkę z wtykiem ochronnym. Pompa przewidziana jest do podłączenia do gniazdka sieciowego 230 V ~ 50 Hz z wtykiem ochronnym. Należy się upewnić, czy w obwodzie gniazdka sieciowego zainstalowany jest bezpiecznik o dostatecznej mocy (co

najmniej 6 A) oraz czy gniazdko jest w nienagannym stanie. Wtyczkę przewodu zasilającego pompy należy podłączyć do gniazdka sieciowego - w ten sposób pompa jest gotowa do pracy.

Wskazówka!

W przypadku uszkodzenia przewodu zasilającego albo wtyczki na skutek oddziaływań zewnętrznych, nie wolno naprawiać kabla! Kabel należy wymienić.

Uwaga!

Prace te może wykonać jedynie uprawniony elektryk lub serwis firmy ISC GmbH.

Zakres zastosowania

Pompa ta stosowana jest przede wszystkim jako pompa do piwnicy. Zamontowana do studzienki zabezpiecza przed zalaniem. Może znaleźć jednak zastosowanie wszędzie tam, gdzie konieczne jest przettaczanie wody, np. w gospodarstwie domowym, rolnictwie, ogrodnictwie, w instalatorstwie sanitarnym itp.

Pierwsze uruchomienie

Po dokładnym przeczytaniu instrukcji montażu i obsługi można uruchomić nowo nabytą pompę, przestrzegając przy tym następujących punktów:

- Sprawdzić, czy pompa leży na dnie studzienki.
- Sprawdzić, czy przewód tłoczny jest prawidłowo zamontowany.
- Upewnić się, czy napięcie zasilające wynosi 230 V ~ 50 Hz.
- Sprawdzić prawidłowy stan gniazdka elektrycznego.
- Upewnić się, że ani wilgoć, ani woda nie mają możliwości dostępu do przyłącza elektrycznego.
- Unikać suchobiegu pompy.

Wskazówki dotyczące konserwacji

Pompa zatapialna jest bezobsługowym i niezawodnym wyrobem wysokiej jakości, który

PL

poddawany jest dokładnym kontrolom końcowym.
Aby uzyskać długi okres użytkowania i bezusterkową eksploatację zalecamy jednak regularną kontrolę i pielęgnację.

Uwaga! Ważne!

- Przed przystąpieniem do zabiegów konserwacyjnych należy wyciągnąć wtyczkę kabla zasilającego z gniazdka.
- W razie przenośnego użytkowania pompy należy ją po każdym użyciu wypłukać czystą wodą.
- Przy zabudowie stacjonarnej należy co 3 miesiące sprawdzać działanie wyłącznika pływakowego.
- Kłaczki i składniki włókniste, które zebrały się ewentualnie w obudowie pompy należy usunąć za pomocą strumienia wody.
- Co 3 miesiące należy oczyszczać dno studzienki z mułu, a także oczyścić boczne ściany studzienki.
- Wyłącznik pływakowy oczyścić

z osadów zanieczyszczeń strumieniem czystej wody.

Czyszczenie koła łopatkowego

W przypadku zbyt mocnego nagromadzenia osadów w obudowie pompy należy zdemontować jej dolną część w następujący sposób:

1. Zdjąć kosz ssawny z obudowy pompy.
 2. Wyczyścić koło łopatkowe czystą wodą.
- Uwaga! Pompy nie wolno opierać ani ustawiać na kole łopatkowym!**
3. Montaż odbywa się w odwrotnej kolejności.

Ustawienie punktu pracy pompy (załączanie/wyłączanie)

Punkt załączania/wyłączania wyłącznika pływakowego można ustawić przestawiając wyłącznik pływakowy w zamocowaniu. Przed uruchomieniem należy sprawdzić następujące punkty:

- Wyłącznik pływakowy powinien być tak zainstalowany,

aby wysokość punktu przełączenia: ZAL. i wysokość punktu przełączenia: WYL. była łatwo dostępna i wymagała niewielkiego nakładu siły. Można to sprawdzić, ustawiając pompę w zbiorniku napełnionym wodą i ostrożnie unosząc oraz opuszczając ręką wyłącznik pływakowy. Można przy tym zaobserwować, czy pompa łączy się lub wyłącza.

- Należy zwrócić przy tym uwagę, aby odległość między głowicą wyłącznika pływakowego a jego blokadą nie była za mała. W razie zbyt małego odstępu sprawne działanie pompy nie jest zagwarantowane.
- Przy ustawianiu wyłącznika pływakowego należy zwrócić uwagę, aby nie dotknął on dna przed wyłączeniem pompy. Uwaga! Niebezpieczeństwo suchobiegu.

Usterki – Przyczyny - Sposób usuwania

Usterki	Przyczyny	Sposób usuwania
Pompa nie uruchamia się	- Brak napięcia w sieci - Wyłącznik pływakowy nie przełącza	- Sprawdzić napięcie w sieci - Wyłącznik pływakowy umieścić w wyższym położeniu
Pompa nie tłoczy	- Zapchany filtr siatkowy na wlocie - Załamany wąż tłoczny	- Filtr siatkowy na wlocie oczyścić strumieniem wody - Zlikwidować załamane miejsce
Pompa nie wyłącza się	- Wyłącznik pływakowy nie może opaść	- Ułożyć prawidłowo pompę na dnie studzienki
Niedostateczna wydajność pompy	- Zapchany filtr siatkowy na wlocie - Zmniejszona wydajność pompy na skutek silnych zanieczyszczeń lub domieszek o działaniu ciernym w wodzie	- Wyczyścić filtr siatkowy na wlocie - Wyczyścić pompę i wymienić zużyte części
Pompa wyłącza się po krótkiej pracy	- Samoczynny wyłącznik ochronny silnika wyłącza pompę z powodu zbyt mocnego zanieczyszczenia wody - Za wysoka temperatura wody	- Wyciągnąć wtyczkę z gniazdka i wyczyścić pompę oraz studzienkę. - Sprawdzić maksymalną temperaturę wody

Informacje na temat warunków**gwarancji:**

Gwarancja nie obejmuje:

- zniszczenia uszczelnienia pierścieniem ślizgowym na skutek suchobiegu lub domieszek ciał stałych w wodzie
- zapchania wirnika pompy przez ciała stałe
- uszkodzenia podczas transportu, spowodowane oddziaływaniami z zewnątrz

Dane techniczne

Zasilanie sieciowe	230 V ~ 50 Hz
Pobór mocy	750 W
Wydajność pompy max.	13.500 l/h
Wysokość podnoszenia max.	8 m
Głębokość zanurzenia max.	8 m
Temperatura wody max.	35 °C
Przyłącze węża	1 1/2" IG
Ciała stałe max.:	Ø 35 mm
Wysokość punktu przełączania: ZAŁ.	ok. 50 cm
Wysokość punktu przełączania: WYŁ.	ok. 5 cm

Parametry wydajnościowe

2 m	max. 13.000 l/h
4 m	max. 9.800 l/h
6 m	max. 5.300 l/h

H**Az üzembevétele előtt figyelembe venni!**

- A villamos csatlakozás egy védőérintkezős dugaszolóaljzaton 230 V ~ 50 Hz keresztlüktörténi. Legalább 6 Amperes óvintézkedéssel.

Vigyázat!

A szivattyú üzemeltetése úszómedencékben és kerti tavakban valamint azoknak a védett környezetében csak egy 30 mA-ig terjedő kioldó névleges áramú hibaáram védőkapcsolóval engedélyezett. (a VDE 0100 702-es és 738-as rész szerint).

Ha személyek vannak az úszómedencében vagy a kerti tóban, akkor nem szabad üzemeltetni a szivattyút. Kérjük érdeklődjön a villamosági szakemberénél!

Figyelem!

(Az ön biztonsága érdekében) Mielőtt üzembe helyezné az új bemező motorszivattyút, ellenőriztesse le a szakszerzést, hogy

- földelés,
- nullázás,
- a hibaáram védőkapcsoló az energia-ellátó vállalat biztonsági előírásainak megfelelő és kifogástalanul működik.
- A villamosági dugós csatlakozásokat védeni kell a nedveségtől
- Előntési veszély esetén a villamos dugós kapcsolatokat az előntési veszélyen kívülálló helyen felszerelni.
- Minden esetre el kell kerülni az agresszív folyadékok szállítását, valamint abrazív (smirglként ható) anyagok szállítását.
- Óvni kell a bemező motorszivattyút fagy elől.
- Óvni kell a szivattyút egy szárazmenet elől
- Megfelelő intézkedések által meg kell akadályozni a gyerekek hozzányúlását.

Tartósság

A vásárolt bemező motorszivattyú egy maximálisan +35C° hőmérsékleté víz szállítására lett meghatározva.

Ezt a szivattyút nem szabad más folyadékok, különösen nem a motorüzemanyagok, tisztítószerek és más kémia termékek szállítására használni!

Installáció

A bemező motorszivattyú installációja vagy

- helyhez kötött egy állandó csövezetéssel vagy
- helyhez kötött egy flexibilis tömlővezetéssel történik

Figyelembe venni!

Az installációnál figyelembe kell venni, hogy a szivattyút sohasem szabad a nyomásvetetőken vagy az áramkábelen szabadon függően felszerelni. A bemező motorszivattyút az arra előrelátott hordozófogantyúra muszáj felakasztani illetve az aknatajra ráfektetni. A szivattyú kifogástalan működésének garantálása érdekében az aknatajnak mindig iszap és egyéb szennyeződésektől szabadnak kell lennie.

Túl csekély vízállás esetén az aknában levő iszap gyorsan bezárthat és ezáltal megakadályozhatja a szivattyú indulását. Ezért szükséges a bemező motorszivattyú rendszeres leellenőrzése (indulási próbákat véghezvinni).

Az úszókapcsoló már úgy van beállítva, hogy egy azonnali üzembevétele lehetséges.

Utasítás!

A szivattyúakna méreteinek legalább 40 x 40 x 50 cm-nek kell lennie, azért hogy szabadon tudjon mozogni az úszókapcsoló.

Hálózati csatlakozás

Az ön által vásárolt bemező szivattyú, már egy védőérintkezős dugóval van felszerelve. A szivat-

tyú egy 230 V ~ 50 Hz-es földelt konnektorra levő rákapcsolásra lett tervezve. Bizonyosodjon meg arról, hogy a dugaszoló aljzat eleget ad a biztonság (legalább 6 A), és kifogástalanul rendben van. Kapcsolja a szivattyú dugót a dugaszoló aljzatba és ezáltal a szivattyú üzemkész.

Utasítás!

Ha külső behatások által megsérült a hálózati vezeték vagy a dugó, akkor a kábelt nem szabad megjavítani! A kábelt egy újért muszáj kicserélni.

Figyelem!

Ezt a munkát a csak a villanyszerelési mesterség szakemberének vagy az ISC GmbH Einhell-vevőszolgálatának szabad elvégeznie.

Bevetési területek

Ezt a szivattyút kiválóan lehet mint pinceszivattyút használni. Egy aknába való beépítés után ez a szivattyú biztonságot ad az elárasztások elől. De úgyszintén mindenhol ott használható, ahol víz kell átszállítani, mint például a háztartásban, a mezőgazdaságban, a kertészetben, a szanitériparban és még sokkal több helyen felhasználható.

Üzembehelyezés

Miután figyelmesen elolvasta ezt az installációs és üzemeltetési utasítást, a következő pontok figyelembe vétele mellett üzembe helyezheti az új szivattyút:

- Ellenőrizze le, hogy a szivattyú az akna talaján fekszik.
- Ellenőrizze le, hogy a nyomásveték szabályszerűen van e felszerelve.
- Bizonyosodjon meg arról, hogy 230 V ~ 50 Hz-es a villamos csatlakozás
- Vizsgálja meg a villamos dugaszoló aljzatot annak szabályszerű állapotára
- Bizonyosodjon meg arról, hogy sohasem tud víz vagy nedves-



ség a hálózati csatlakozásba kerülni.

- Kerülje el a szivattyú szárazon levő menetét.

Karbantartási utasítások

A bemező motoros szivattyú egy gondozást nem igényelő bevált minőségi termék, amelyik szigorú végkontrollának van alávetve. De azért egy hosszú élettartam érdekében egy rendszeres kontrollát és ápolást ajánlunk.

Figyelem! Fontos!

- Minden karbantartási munka előtt húzza ki a hálózati dugót.
- Hordozható felhasználás esetén a szivattyút minden használat után meg kell tisztítani tiszta vízzel.
- A helyhez kötött használatnál ajánlatos minden 3 hónapban az úszókapcsoló működésének a leellenőrzése.
- A szivattyúházban esetleg lerakódott fonalakat és rostos részecskéket egy vizsugárral eltávolítani.

- 3 havonta az aknátalajt az iszaptól mentesíteni és az akna oldalait is megtisztítani.
- Az úszókapcsolót tiszta vízzel megtisztítani a lerakódásoktól.

A lapátkerék megtisztítása

A szivattyúházban levő túl erős lerakódások esetén, a szivattyú alsó részét a következő képpen kell szétszedni:

1. vegye le a szivattyúhárról a beszívókosarat
2. tiszta vízzel megtisztítani a lapátkereket

Figyelem! Ne állítsa vagy támassza le a szivattyút a lapátkerékre!

3. Az összeszerlés az ellenkező sorrendben történik.

A Be/kikapcsolási pont beállítása

Az úszókapcsoló BE illetve KI -kapcsolási pontját az úszókapcsolónak az úszókapcsolóraszterozásán történő megváltoztatás által lehet beállítani.

rozásán történő megváltoztatás által lehet beállítani.

Kérjük ellenőrizze le az üzembetétel előtt a következő pontokat:

- Az úszókapcsolónak úgy kell felszerelve lennie, hogy a kapcsolási magasság; BE és a kapcsolási magasság; KI könnyen és kevés erőfeszítéssel elérhető legyen. Ellenőrizze ezt le, azáltal hogy a szivattyút egy, vízzel töltött edénybe állítja, az úszókapcsolót óvatosan kézzel felemeli és utána ismét leengedi. Ennél láthatja, hogy a szivattyú be illetve kikapcsol e.
- Ügyeljen arra is, hogy az úszókapcsolófej és az úszókapcsolóraszterozás közötti távolság ne legyen túl kevés. Egy túl kevés távolság esetén nincs garancia a kifogástalan működés.
- Ügyeljen az úszókapcsoló beállításánál arra, hogy az úszókapcsoló nehogy a szivattyú kikapcsolása előtt hozzáérjen a fenékhez. Figyelem! Szárazmenet veszélye.

Zavarok – okok - elhárításuk

Zavarok	ok	elhárítás
Nem indul a szivattyú	-Hiányzik a hálózati feszültség -Nem kapcsol az úszókapcsoló	-Leellenőrizni a hálózati feszültséget -Tegye azúszókapcsolót egy magasabb állásba
Nem szállít a szivattyú bevezetési	-El van dugulva a bevezetési szíta -Megtörve a nyomástömlő	-Vizsugárral -Elhárítani a töréshelyet
Nem kapcsol ki a szivattyú	-Nem tud leereszkedni az úszókapcsoló	-Helyessen felfektetni a a szivattyút az aknátalajra
Nem elegendő a szállított mennyiség	-El van dugulva a bevezetési szíta -Lecsökkentve a szivattyúteljesítmény az erősen szennyezett és csiszoló hatású vízbekeverések által	-Megtisztítani a bevezetési szítát -Megtisztítani a szivattyút és kicserélni a gyorsan kopó részeket
Rövid futási idő után kikapcsol a szivattyú	-A motorvédő, a túl erős vízszennyeződés miatt lekapcsolja a szivattyút -Túl magas a víz hőmérséklete, lekapcsol a motorvédő	-Kihúzni a hálózati dugót és megtisztítani a szivattyút és az aknát -Ügyelni a maximális vízhőmérsékletre, 35 C°.

H**Szavatossági utasítások**

Garancia alá nem esnek:

- A csúszógyűrű tömítésének a tönkremenése a szárazmenet vagy a vízbe kevert idegen testek által
- A futókerék eldugulása, egy idegen testek által
- Szállítási károk
- Károk, amelyeket egy idegen személy belenyúlása okozott

Technikai adatok

Hálózati csatlakozás:	230V - 50 Hz
Teljesítményfelvétel:	750 Watt
Szállított mennyiség max.	13.500 l/óra
Szállítási magasság max.	8 m
Bemerülési mélység max.	8 m
Víz hőmérséklet max.	35°C
Tömlőcsatlakozás:	1 1/2" IG
Idegentest, max.:	Ø 35 mm
Bekapcsolási magasság: BE	cca. 50 cm
Kikapcsolási magasság: KI	cca. 5 cm

Teljesítményi adatok

Szállítási magasság	Szállított mennyiség
2 m	max. 13.000 l/óra
4 m	max. 9.800 l/óra
6 m	max. 5.300 l/óra

Prije puštanja u rad**pripazite!**

- Električni priključak uspostavlja se na zaštitnoj kontakt-utičnici s mrežnim naponom od 230 V ~ 50 Hz. Osigurač od najmanje 6 ampera.

Oprez!

**Na bazenima za kupanje i vrt-
nim jezercima, te u njihovom
zaštićenom području dozvol-
jeno je korištenje pumpe samo
s zaštitnom strujnom sklopkom
s nazivnom strujom aktiviranja
od 30 mA (prema VDE 0100 dio
702 i 738).**

**Ako se u bazenu za kupanje ili
u vrtnom jezeru nalaze osobe,
pumpa se ne smije aktivirati.
Molimo Vas da se o tome infor-
mirate kod električara!**

Pažnja!

(Za Vašu sigurnost)

Prije nego što aktivirate pod-
vodnu motornu pumpu neka
stručnjak provjeri da li

- uzemljenje
- nulovanje
- zaštitni strujni sklop besprije-
korno funkcioniraju u skladu sa
sigurnosnim propisima podu-
zeća za opskrbu energijom.
- Električne utične spojeve treba
zaštititi od vlage.
- Kod opasnosti od poplava
utične spojeve postavite u
području sigurnom od poplavl-
jivanja.
- U svakom slučaju treba izbje-
gavati protok agresivnih
tekućina, kao i protok abraziv-
nih tvari (učinak brušenja).
- Podvodnu motornu pumpu
treba zaštititi od smrzavanja.
- Pumpu treba zaštititi od rada na
suho.
- Odgovarajućim mjerama spr-
ječite pristup djece uređaju.

Postojanost

Podvodna pumpa koju ste kupili
namijenjena je za protok vode s
maksimalnom temperaturom od
35 °C.

Ova pumpa ne smije se koristiti
za druge tekućine, naročito ne za
motorna goriva, sredstva za

čišćenje i ostale kemijske proiz-
vode.

Instalacija

Instalacija podvodne motorne
pumpe odvija se:

- stacionarno s čvrstim cjevovod-
om
- ili stacionarno s fleksibilnim cri-
jevom

Obratite pažnju!

Kod instalacije treba pripaziti da
se pumpa nikad ne montira tako
da pritišće na tlačni vod ili strujni
kabel. Podvodna motorna pumpa
se mora objesiti za ručku
odnosno položiti u okno.

Da bi se zajamčilo funkcioniranje
pumpe u jami ne smije biti mulja
ili ostalih nečistoća.

Kod premale razine vode mulj se
u jami može brzo osušiti i spr-
ječiti rad pumpe. Zbog toga je
potrebna redovita kontrola pod-
vodne pumpe (pokušati pokre-
tanje pumpe).

Sklopka s plovkom je podešena
tako da je moguće trenutačno
puštanje u rad.

Napomena!

Dimenzije jame za pumpu trebaju
biti najmanje 40 x 40 x 50 cm
tako da se sklopka s plovkom
može slobodno kretati.

Mrežni priključak

Podvodna pumpa koju ste kupili
već ima utikač sa zaštitnim kon-
taktom. Pumpa je namijenjena za
priključak na utičnicu sa zaštitnim
kontaktom s 230 V ~ 50 Hz. Pro-
vjerite je li utičnica dovoljno osi-
gurana (najmanje 6 A) i je li u
bespriječornom stanju. Utaknite
utikač pumpe u utičnicu i na taj
način je pumpa spremna za rad.

Napomena!

Oštetiti li se mrežni kabel ili utikač
zbog vanjskih utjecaja, kabel ne
smijete popravljati!

Kabel morate zamijeniti novim.

Pažnja!

Ove radove treba obaviti kvalifici-
rani električar ili Einhell-ova ser-
visna služba ISC GmbH.

Područja primjene

Ova pumpa se koristi prvenst-
veno kao podrumka pumpa.
Ugradnja pumpe u jamu pruža joj
zaštitu od poplavlivanja.

Koristi se međjutim, svugdje gdje
je potreban protok vode, npr. u
kućanstvu, u poljoprivredi, u vrt-
larstvu, sanitarijama i na mnogim
drugim mjestima.

Puštanje u rad

Nakon što pažljivo pročitate ove
upute za instalaciju i uporabu,
možete pomoću sljedećih točaka
Vašu novu pumpu pustiti u rad:

- Povjerite leži li pumpa u jami.
- Provjerite je li tlačno crijevo
pravilno namješteno.
- Utvrdite iznosi li električni pri-
ključak 230 V ~ 50 Hz.
- Provjerite je li električna utič-
nica u ispravnom stanju.
- Uvjerite se da na mrežni pri-
ključak nikad ne dolazi vlaga ili
voda.
- Izbjegavajte rad pumpe bez
vode.

Upute za održavanje!

Podvodna motorna pumpa je
kvalitetan i prokušan proizvod
bez potrebe održavanja koji se
podvrgava strogim završnim kon-
trolama.

Za dugi vijek trajanja i rad bez
prekida ipak preporučamo redov-
itu kontrolu i njegu.

Pažnja! Važno!

- Prije svakog održavanja izvu-
cite mrežni utikač.
- Kod transporta pumpa se
nakon svake uporabe mora
oprati čistom vodom.
- Kod stacionarne instalacije
preporuča se kontrola funkcije
sklopke s plovkom svaka 3
mjeseca.
- Viakna ili viaknaste čestice
koje se eventualno nakupe u
pumpi uklonite mlazom vode.

HR

- Svaka 3 mjeseca očistite mulj iz jame i očistite njezine stjenke.
- Naslage na sklopki s plovkom odstranite čistom vodom.

Čišćenje rotora s lopaticama

Kod prevelikih naslaga u kućištu pumpe mora se demontirati donji dio pumpe kako slijedi:

1. Usisnu košaru odvojite od kućišta pumpe.
2. Rotor s lopaticama operite čistom vodom.

Pažnja! Pumpu nemojte odložiti ili poduprti na rotor!

3. Montažu obavite obrnutim redoslijedom.

Podešavanje točke uključivanja /isključivanja

Točka prebacivanja sklopke s plovkom na UKLJUČENO / ISKLJUČENO može se podesiti mijenjanjem rasterskog dosjeda sklopke s plovkom.

Molimo da prije puštanja pumpe u rad provjerite sljedeće točke:

- Sklopka s plovkom mora biti postavljena tako da se visina točke uklapanja: UKLJUČENO i visina točke uklapanja: ISKLJUČENO može postići s malim naporom. Provjerite to tako da pumpu stavite u posudu napunjenu vodom i sklopku s plovkom pažljivo podignite rukom i na kraju opet spustite. Pritom možete vidjeti da li se pumpa uključuje, odnosno isključuje.
- Pripazite na to da ne bude premali razmak između glave

sklopke s plovkom i njezinog rasterskog dosjeda. Kod premalog razmaka nije zajamčeno besprijekorno funkcioniranje.

- Kod podešavanja sklopke s plovkom pripazite da prije isključivanja pumpe sklopka ne dodiruje tlo. Pažnja! Opasnost kod rada bez vode.

Smetnje – uzroci – pomoć

Smetnje	uzroci	pomoć
Pumpa ne usisava	- Nema napona mreže - Sklopka s plovkom ne uklapa	- Provjeriti napon mreže - Sklopku s plovkom dovesti u viši položaj
Pumpa nema protok	- Začepljeno ulazno sito - Presavinuto tlačno crijevo	- Očistiti ulazno sito mlazom vode - Ispraviti mjesto presavijanja
Pumpa se ne iskapča	- Sklopka s plovkom se ne može potopiti u vodu	- Pumpu pravilno položiti u jamu
Nedovoljna protočna količina	- Začepljeno ulazno sito - Smanjen učin pumpe, zbog jako zaprljanih i abrazivnih primjesa u vodi	- Očistiti ulazno sito - Očistiti pumpu i zamijeniti istrošen dio
Pumpa se isključuje nakon kratkog vremena	- Zaštita motora isključuje pumpu zbog jakog zaprljanja vode - Previsoka temperatura vode, isključuje zaštita motora	- Izvucite mrežni utikač, te očistite pumpu kao i jamu. - Obratite pažnju na maksimalnu temperaturu vode od 35 °C.

Napomene u vezi jamstva:

Jamstvo ne obuhvaća:

- Uništenje prstenaste brtve zbog rada pumpe na suho ili zbog primjesa stranih tijela u vodi
- Začepljenje rotora stranim tijelima
- Oštećenja prilikom transporta
- Oštećenja uzrokovana zahvatima izvana

Tehnički podaci

Mrežni priključak	230 V ~ 50 Hz
Potrošna snaga	750 Watt
Maksimalna protočna količina	13.500 l/h
Maksimalna protočna visina	8 m
Maks. dubina uranjanja	8 m
Maks. temperatura vode	35 °C
Priključak crijeva	1 1/2" IG
Strana tijela maks.:	Ø 35 mm
Visina točke prebacivanja: UKLJUČENO	oko 50 cm
Visina točke prebacivanja: ISKLJUČENO	oko 5 cm

Visina protoka

2 m	maks. 13.000 l/h
4 m	maks. 9.800 l/h
6 m	maks. 5.300 l/h

CZ**Před uvedením do provozu přečíst a dbát!**

- Elektrické připojení se musí provést na zásuvku s ochranným kolíkem, se síťovým napětím 230 V ~ 50 Hz. Fojistka minimálně 6 ampérů.

Pozor! ⚠

V bazénech a zahradních rybníčcích a v jejich ochranných zónách je používání čerpadla přípustné pouze s ochranným spínačem proti chybnému proudu se spouštěcím jmenovitým proudem až 30 mA (podle VDE 0100 část 702 a 738).

Pokud se v bazénu nebo v zahradním rybníčku vyskytují osoby, nesmí být čerpadlo používáno.

Poradte se s elektrikářem!

Pozor!

(Pro Vaši bezpečnost)

Než čerpadlo uvedete do provozu, nechte si odborníkem překontrolovat, zda

- uzemnění
- vynuťování
- ochranné spojení proti chybnému proudu odpovídá bezpečnostním předpisům podniků dodávajícím energii a bezvadně pracuje.
- Elektrické konektory musí být chráněny před vlhkem.
- Při nebezpečí zatopení konektory upevnit v oblasti chráněné proti zatopení.
- Čerpání agresivních kapalin, jako též čerpání abrazivních látek je třeba se v každém případě vyhnout.
- Čerpadlo je třeba chránit před mrazem.
- Čerpadlo je třeba chránit před chodem nasucho.
- Vhodnými opatřeními je třeba zabránit přístupu dětem.

Odnost

Vámi zakoupené čerpadlo je určeno k čerpání vody o maximální teplotě 35 °C. Toto čerpadlo nesmí být používáno pro jiné kapaliny, především ne pro motorové pohonné hmoty, čisticí prostředky a jiné chemické výrobky!

Instalace

Instalace čerpadla se provádí buď:

- stacionárně s pevným potrubím nebo
- stacionárně s flexibilní hadicí

Dbejte!

Při instalaci je třeba dbát toho, že čerpadlo nesmí být nikdy montováno volně visící na tlakovém vedení nebo na proudovém kabelu. Čerpadlo musí být zavěšeno na pro tyto účely určené rukojeti event. dosedat na dno šachty. Aby byla zajištěna bezvadná funkce čerpadla, nesmí být nikdy na dně šachty bahno a jiné nečistoty.

Při moc nízké hladině vody může bahno vyskytující se v šachtě rychle vyschnout a bránit čerpadlu v rozběhu. Proto je nutné čerpadlo pravidelně kontrolovat (provádět rozběhové testy). Plovákový spínač je nastaven tak, že je možné okamžitě uvedení do provozu.

Pokyn!

Šachta na čerpadlo by měla mít rozměry minimálně 40 x 40 x 50 cm, aby se mohl plovákový spínač volně pohybovat.

Připojení na síť

Vámi zakoupené čerpadlo je již vybaveno vidlicí s ochranným kontaktem. Čerpadlo je určeno pro připojení na zásuvku s ochranným kolíkem se síťovým napětím 230 V ~ 50 Hz. Ujistěte se, zda je zásuvka dostatečně jištěna (min. 6 A) a je-li zcela v pořádku. Zastrčte zástrčku čerpadla do zásuvky a čerpadlo je tím připravené k provozu.

Pokyn!

Pokud by bylo síťové vedení, nebo některá ze zástrček, působením vnějších vlivů poškozeno, nesmí být kabel opravován! Kabel musí být vyměněn za nový.

Pozor!

Tuto práci smí provádět pouze elektroodborník nebo zákaznický servis firmy Einhell ISC GmbH.

Použití

Toto čerpadlo se znamenitě hodí

zemědělství, v zahradnictví, v sanitárním řemesle a mnoha dalších využitích.

Uvedení do provozu

Po pečlivém přečtení tohoto návodu k použití můžete uvést své nové čerpadlo do provozu, musíte přitom ale dbát následujících bodů:

- Překontrolujte, jestli čerpadlo leží na dně šachty.
- Překontrolujte, jestli bylo tlakové potrubí správně namontováno.
- Ujistěte se, zda je elektrická přípojka na 230 V ~ 50 Hz.
- Překontrolujte řádný stav elektrické zásuvky.
- Zajistěte, aby se do síťové přípojky nikdy nedostala vlhkost nebo voda.
- Vyvarujte se chodu čerpadla nasucho.

Pokyny k údržbě!

Čerpadlo je kvalitní výrobek nevyžadující údržbu, který byl podroben přísným výstupním kontrolám.

V zájmu dlouhé životnosti a pro nepřerušovaný provoz přesto doporučujeme pravidelnou kontrolu a péči.

Pozor! Důležité!

- Před každou údržbovou prací vytahnout síťovou zástrčku.
- Při mobilním použití by mělo být čerpadlo po každém použití vyčištěno čistou vodou.
- Při pevné instalaci doporučujeme každé 3 měsíce překontrolovat funkci plovákového spínače.
- Chlupy a částičky vláknité struktury, které se eventuálně usadily v plášti čerpadla, odstranit proudem vody.
- Každé 3 měsíce odstranit bahno ze dna šachty a vyčistit také stěny šachty.
- Plovákový spínač vyčistit čistou vodou od usazenin.

Čištění oběžného kola

Při moc silných usazeninách v plášti čerpadla musí být spodní část čerpadla podle následujícího postupu rozebrána:

1. Oddělte sací koš od pláště čerpadla.

3. Montáž probíhá v opačném pořadí.

Nastavení ZAP / VYP bodu

ZAP popř. VYP bod plovákového spínače může být nastaven změnou polohy plovákového spínače v zářezích plovákového spínače.

Před uvedením do provozu prosím překontrolujte následující body:

- Plovákový spínač musí být umístěn tak, aby mohla být výška spínacího bodu ZAP a výška spínacího bodu VYP lehce, bez použití síly dosažena. Překontrolujte to tak, že čerpadlo vložíte do nádoby naplněné vodou a plovákový spínač opatrně rukou zvednete a poté opět spustíte. Přitom můžete vidět, jestli se čerpadlo zapne, popř. vypne.

- Dbejte také na to, aby vzdálenost mezi hlavou plovákového spínače a zářezy plovákového spínače nebyla moc malá. Při moc malé vzdálenosti není zaručena bezvadná funkce.
- Při nastavení plovákového spínače dbejte na to, aby se plovákový spínač před vypnutím čerpadla nedotkl dna. Pozor! Nebezpečí chodu nasucho.

Poruchy - příčiny - odstranění

Poruchy	Příčiny	Odstranění
Čerpadlo se nerozběhloČ	<ul style="list-style-type: none"> - Chybí síťové napětí - Plovákový spínač nespíná 	<ul style="list-style-type: none"> - Překontrolovat napětí sítě - Plovákový spínač dát do vyšší polohy
Čerpadlo nečerpá	<ul style="list-style-type: none"> - Přítokové síto ucpané - Tlaková hadice zalomená 	<ul style="list-style-type: none"> - Přítokové síto vyčistit proudem vody
Čerpadlo nevypíná	<ul style="list-style-type: none"> - Plovákový spínač nemůže klesnout 	<ul style="list-style-type: none"> - Zalomené místo odstranit - Čerpadlo na dně šachty správně postavit
Čerpané množství nedostačuje	<ul style="list-style-type: none"> - Přítokové síto ucpané - Výkon čerpadla zmenšen silně znečištěnými a abrazivními příměsami ve vodě 	<ul style="list-style-type: none"> - Přítokové síto vyčistit - Čerpadlo vyčistit a závěrné díly vyměnit
Čerpadlo se po krátké době vypne	<ul style="list-style-type: none"> - Ochrana motoru čerpadlo vypne kvůli moc silnému znečištění vody - Teplota vody je moc vysoká, ochrana motoru vypne 	<ul style="list-style-type: none"> - Vytáhnout síťovou zástrčku a čerpadlo a šachtu vyčistit - Dbát na maximální teplotu vody 35 °C!

CZ**Pokyny k záruce:**

Do záruky nespadá:

- Zničení utěsnění sběracím kroužkem způsobenému chodem nasucho nebo příměsí cizích těles ve vodě
- Ucpání oběžného kola cizími tělesy
- Transportní škody
- Škody způsobené cizími zásahy

Technická data

Připojení na síť	230 V ~ 50 Hz
Příkon	750 W
Dopravované množství max.	13.500 l/h
Dopravní výška max.	8 m
Hloubka ponoru max.	8 m
Teplota vody max.	35 °C
Připojka pro hadici	1 1/2" IG
Cizí tělesa max.:	Ø 35 mm
Výška spínacího bodu: ZAP	ca 50 cm

Výkonová data

Dopravní výška	Dopravované množství
2 m	max.: 13.000 l/h
4 m	max.: 9.800 l/h
6 m	max.: 5.300 l/h

Upoštevejte pred zagonom:

- Električni priklon se izvrši preko zaščitne kontaktne vtičnice z napetostjo 230 V ~ 50 Hz. Varovalka mora imeti vrednost najmanj 6 amperov.

Previdno!

V kopalnih bazenih in vrtnih ribnikih je uporaba črpalke dopustna samo z okvarnim tokovnim zaščitnim stikalom s sprožilnim nazivnim tokom do 30 mA (po VDE 0100 Del 702 in 738).

Če se v kopalnem bazenu ali vrtnem ribniku nahajajo ljudje, se črpalke ne sme uporabljati. Za nasvet povprašajte elektro strokovnjaka!

Pozor!

(Za Vašo varnost)

Preden začnete uporabljati Vašo novo potopno motorno črpalko, naj strokovnjak preveri, če deluje:

- ozemljitev
- ničenje
- brezhibno vklapljanje okvarne tokovne zaščite v skladu z varnostnimi predpisi podjetja z oskrbo z električno energijo.
- Električne priključne vtične dele je potrebno zaščititi pred vlago.
- V primeru nevarnosti poplavljanja je potrebno namestiti električne priključne vtične dele v takšno območje, kjer bodo varni pred poplavno vodo.
- V vsakem primeru je potrebno preprečiti črpanje agresivnih tekočin kot tudi črpanje abrazivnih snovi (ki povzročajo drgnjenje).
- Potopno motorno črpalko je potrebno zaščititi pred zmrzalo.
- Črpalka ne sme obratovati na suho.
- S primernimi ukrepi je potrebno preprečiti otrokom dostop do naprave.
- Obstojnost
- Potopna motorna črpalka, ki ste jo pridobili, je namenjena črpanju vode s temperaturo

največ 35 °C.

- Le-te črpalke ne smete uporabljati za črpanje drugih tekočin, predvsem ne za črpanje motornih goriv, čistilnih sredstev ter drugih kemičnih proizvodov.

Instalacija

Instalacija potopne motorne črpalke izvršimo bodisi:

- stacionarno s fiksno nameščeno cevjo, ali
- stacionarno s fleksibilno cevjo.

Upoštevejte:

Pri instaliranju je potrebno upoštevati, da črpalke ne smete nikoli montirati tako, da bi bila prosto obešena za tlačno cev ali električni kabel. Potopno motorno črpalko je potrebno obesiti za v ta namen predvideni nosilni ročaj ali jo položiti na dno jaška. Da bi zagotovili brezhibno delovanje črpalke, se na dnu jaška ne sme nikoli nahajati blato ali druge nečistoče.

Ko je gladina vode nizka, se lahko na dnu jaška nahajajoče blato hitro strdi in tako ovira zagon črpalke. Zato je potrebno redno preverjati potopno motorno črpalko (izvajati poskuse zagona).

Plovno stikalo je nastavljeno tako, da je možen takojšen zagon črpalke.

Napotek!

Črpalni jašek mora imeti najmanj sledeče izmere: 40 x 40 x 50 cm, ker se bo lahko v takšnem prostoru plovno stikalo prosto neovirano gibalo.

Priklon na električno omrežje

Potopna črpalka, ki ste jo pridobili, je že opremljena z zaščitnim varnostnim kontaktnim vtičkom. Črpalka je namenjena za priklon na zaščitno varnostno kontaktno vtičnico 230 V ~ 50 Hz. Prepričajte se, če ima vtičnica zadostno varovanje (najmanj 6 A) in, če je v brezhibnem

stanju. Vtaknite vtičak črpalke v električno vtičnico in črpalka je tako pripravljena za obratovanje.

Napotek!

Če bi se zaradi zunanjih vplivov električni omrežni kabel ali vtičak poškodovala, potem ne smete popravljati kabl! Takšen poškodovani kabel morate zamenjati z novim.

Pozor!

To opravilo sme izvršiti samo strokovnjak elektro stroke ali servisna služba Einhell ISC GmbH.

Področja uporabe

Ta črpalka se pretežno uporablja kot kletna črpalka. Če črpalko instaliramo v jašek, bo zagotavljala varnost pred poplavi. Lahko pa jo uporabimo vse povsod tam, kjer je potrebno prečrpavati vodo, n.pr. v gospodinjstvu, v kmetijstvu, na vrtu, v sanitarni obrtni dejavnosti in na mnogih drugih področjih uporabe.

Zagon črpalke

Potem, ko ste natančno prebrali ta navodila za instalacijo in obratovanje, lahko začnete uporabljati Vašo novo črpalko z upoštevanjem sledečih točk navodil:

- Preverite, če se črpalka nahaja na dnu jaška.
- Preverite, če je tlačna cev pravilno nameščena.
- Prepričajte se, če ima električni priklon vrednosti 230 V ~ 50 Hz.
- Preverite brezhibno stanje električne vtičnice.
- Prepričajte se, če ne more v nobenem primeru priti električni priključek v stik z vlago ali vodo.
- Prepričajte, da bi črpalka delala na suho.

Napotki za vzdrževanje!

Potopna motorna črpalka je preverjeni kakovostni izdelek, ki ne potrebuje vzdrževanja in je bila podvržena strogi končni kontroli.

SI

Zaradi dolge življenjske dobe in neprekinjenega obratovanja črpalke pa Vam priporočamo, da redno izvajate kontrolo stanja in negovanje črpalke.

Pozor! Pomembno!

- Pred vsakim izvajanjem vzdrževalnih del potegnite električni vtičnik iz električne omrežne vtičnice.
- V primeru prenosne uporabe je potrebno po vsaki uporabi črpalke očistiti s čisto vodo.
- V primeru stacionirane instalacije priporočamo, da vsake 3 mesece preverite brezhibno delovanje plovnega stikala.
- Kosmičaste in vlaknate delčke, ki bi se lahko eventualno nabirali v notranjosti ohišja črpalke, je potrebno odstraniti z vodnim curkom.
- Vsake 3 mesece odstranite blato iz dna jaška in očistite tudi stene jaška.

- Nabrano nečistočo na plovnem stikalu očistite s čisto vodo.

Čiščenje lopatastega kolesa

Če pride do hujšega nabiranja nečistoč v ohišju črpalke, je potrebno razstaviti spodnji del črpalke na sledeči način:

1. Odstranite sesalni koš iz ohišja črpalke.
2. Očistite lopatasto kolo s čisto vodo.

Pozor! Črpalke ne postavljajte in ne podpirajte na lopatasto kolo!

3. Ponovo sestavo črpalke i zvršite v obratnem vrstnem redu.

Nastavljanje točke vklopa/izklopa črpalke

Točko vklopa oziroma izklopa na plovnem stikalu lahko nastavljate s spreminjanjem plovnega stikala v zaskočnem delu plovnega stikala.

Pred zagonom črpalke Vas prosimo, če preverite sledeče točke:

- Plovno stikalo morate namestiti tako, da je možno brez uporabe velike sile doseči vklopno točko in izklopno točko. To preverite tako, da postavite črpalke v posodo napolnjeno z vodo in previdno z roko dvigate in spuščate plovno stikalo. Pri tem lahko ugotovite, če se črpalke vklaplja oziroma izklaplja.
- Pazite tudi na to, da razmak med stikalno glavo plovnega stikala in vskočnega položaja plovnega stikala ne bo premajhen. Pri premajhem razmaku ne garantiramo brezhibnega delovanja plovnega stikala.
- Pri nastavljanju plovnega stikala pazite na to, da se ne bo plovno stikalo pred izklopom črpalke dotikalo dna. **Pozor!** Nevarnost suhega delovanja črpalke.

Motnje - Vzroki - Odprava motenj

Motnje	Vzroki	Odprava motenj
Črpalka se ne zažene	<ul style="list-style-type: none"> - ni omrežne električne napetosti - plovno stikalo ne vklopi črpalke 	<ul style="list-style-type: none"> - preverite omrežno električno napetost - Pnamestite plovno stikalo v višji položaj
Črpalka ne črpa	<ul style="list-style-type: none"> - zamašeno sesalno vstopno sito - prepognjena tlačna cev 	<ul style="list-style-type: none"> - očistite sesalno vstopno sito z vodnim curkom - izravnajte tlačno cev
Črpalka se ne izključi	<ul style="list-style-type: none"> - plovno stikalo se ne more potopiti 	<ul style="list-style-type: none"> - namestite črpalke pravilno na dno jaška
Nezadostna količina črpane vode	<ul style="list-style-type: none"> - zamašeno sesalno vstopno sito - učinek črpalke je zmanjšani zaradi močno onesnažene vode in zaradi abrazivnih pr- mesi v vodi 	<ul style="list-style-type: none"> - očistite sesalno vstopno sito - očistite črpalke in zamenjajte obrabne potrošne dele črpalke
Črpalka se po kratkem času delovanja izključi	<ul style="list-style-type: none"> - motorna zaščita izključi črpalke zaradi močne onesnaženosti vode - previsoka temperatura vode, motorna zaščita izključi črpalke 	<ul style="list-style-type: none"> - potegnite električni vtičnik iz električne vtičnice in očistite črpalke ter jašek - pazite na največjo dopustno temperaturo vode 35 jC

Garancijska navodila

Garancija ne zajema:

- Uničenje drsnega tesnilnega obroča zaradi suhega delovanja črpalke ali primesi tujih snovi v vodi
- Zamašitev rotorja črpalke zaradi prisotnosti tujih delčkov
- Transportne poškodbe
- Škode, ki so posledica tujih posegov v črpalke

Tehnični podatki

Omrežni priključek	230 V - 50 Hz
Moč črpalke	750 W
Kapaciteta črpanja max.	13.500 l/h
Višina črpanja max.	8 m
Potopna globina max.	8 m
Temperatura vode max.	35 °C
Cevni priključek	1 1/2" IG
Tuji delčki max.:	Ø 35 mm
Višina točke vklopa: EIN pribl.	ca 50 cm
Višina točke izklopa: AUS pribl.	ca. 5 cm

Podatki o delovnem učinku črpalke

Višina črpanja	Količina črpanja
2 m	max.: 13.000 l/h
4 m	max.: 9.800 l/h
6 m	max.: 5.300 l/h

- D** EG Konformitätserklärung
- GB** EC Declaration of Conformity
- F** Déclaration de Conformité CE
- NL** EC Conformiteitsverklaring
- E** Declaracion CE de Conformidad
- P** Declaração de conformidade CE
- S** EC Konformitetsförklaring
- FIN** EC Yhdenmukaisuusilmoitus
- N** EC Konfirmitetserklæring
- RUS** EC Заявление о соответствии
- HR** Dichiarazione di conformità CE
- RO** Declarație de conformitate CE
- TR** AT Uygunluk Deklarasyonu



- GR** EC Δήλωση περί της ανταπόκρισης
- I** Dichiarazione di conformità CE
- DK** EC Overensstemmelseserklæring
- CZ** EU prohlášení o konformitě
- H** EU Konformitijelentés
- SI** EU Izjava o skladnosti
- PL** Oświadczenie o zgodności z normami Europejskiej Wspólnoty
- SK** Vyhásenie EU o konformite
- GB** Декларация за съответствие на ЕО

Schmutzwasserpumpe SP 750-S

Der Unterzeichnende erklärt in Namen der Firma die Übereinstimmung des Produktes.
 The undersigned declares in the name of the company that the product is in compliance with the following guidelines and standards.
 Le soussigné déclare au nom de l'entreprise la conformité du produit avec les directives et normes suivantes.
 De ondertekenaar verklaart in naam van de firma dat het product overeenstemt met de volgende richtlijnen en normen.
 El abajo firmante declara, en el nombre de la empresa, la conformidad del producto con las directrices y normas siguientes.
 O signatário declara em nome da firma a conformidade do produto com as seguintes directivas e normas.
 Undertecknad förklarar i firmans namn att produkten överensstämmer med följande direktiv och standarder.
 Allekirjoittanut ilmoittaa liikkeen nimissä, että tuote vastaa seuraavia direktiivejä ja standardeja.
 Undertegnede erklærer på vegne av firmaet at produktet samsvarer med følgende direktiver og normer.
 Подписавшийся подтверждает от имени фирмы что настоящее изделие соответствует требованиям следующих нормативных документов.
 Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a

következő irányvonalakkal és normákkal.
 Subsemnatul declară în numele firmei că produsul core-spunde următoarelor directive și standarde.
 İmzalayan kişi, firma adına ürünün aşağıda anılan yönetmeliklere ve normlara uygun olduğunu beyan eder.
 Εν ονόματι της εταιρείας δηλώνει ο υπογεγραμμένος την συμφωνία του προϊόντος προς τους ακόλουθους κανονισμούς και τα ακόλουθα πρότυπα.
 Il sottoscritto dichiara a nome della ditta la conformità del prodotto con le direttive e le norme seguenti.
 På firmaets vegne erklærer undertegnede, at produktet imødekommer kravene i følgende direktiver og normer.
 Niže potpisani imenom firme prolašuje, že výrobek odpovídá následujícím směrnici a normám.
 Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a következő irányvonalakkal és normákkal.
 Podpisani izjavljam v imenu podjetja, da je proizvod v skladnosti s sledečimi smernicami in standardi.
 Niže potpisany oświadcza w imieniu firmy, że produkt jest zgodny z następującymi wytycznymi i normami.
 Podpisující závazně prohlašuje v mene firmy, že tento výrobek je v souladu s následovnými směrnicami a normami.
 Доподписанийт декларира от името на фирмата съответствието на продукта.

- | | | |
|---|--|--|
| <input type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 89/686/EWG | ISC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau/lsar |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG | |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG | |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG: L_{WM}dB(A); L_{WA}dB(A) | |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG | | |

EN 60335-2-41; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Landau/lsar, den 02.02.2004

Brunhölzl
Brunhölzl
Leiter Produkt-Management

Bauer
Bauer
Produkt-Management

Archivierung / For archives: **4170580-42-4155050-E**

GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

Technische Änderungen vorbehalten
Technical changes subject to change
Sous réserve de modifications
Technische wijzigingen voorbehouden
Salvo modificaciones técnicas
Salvaguadem-se alteraçoes técnicas
Förbehåll för tekniska förändringar
Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään
Der tages forbehold for tekniske ændringer
Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα
τεχνικών αλλαγών
Con riserva di apportare modifiche tecniche
Teknische endringer forbeholdes
Technické změny vyhrazeny
Technikai változások jogát fenntartva
Tehnične spremembe pridržane
Zastrzeżę się wprowadzanie zmian technicznych
Se rezervã dreptul la modificări tehnice.
Teknik değişiklikler otabilir
Technické změny vyhrazené
Запазва се правото за технически промени
Сохраняется право на технические изменения

ⓓ GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten.

Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

Ⓕ GARANTIE

Nous fournissons une garantie de 2 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 2 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client.

La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue.

Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 2 ans.

La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur du service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

Ⓛ CERTIFICATO DI GARANZIA

Per l'apparecchio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 2 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 2 anni inizia con il passaggio del rischio o la presa in consegna dell'apparecchio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio.

Naturalmente in questo periodo di 2 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.

La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o dei rispettivi paesi del principale partner di distribuzione di zona a completamento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'addetto del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

Ⓔ CERTYFIKAT GWARANCJI

Na opiswane w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 2-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejęcia urządzenia przez klienta.

Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.

Oczywiście w okresie tych 2 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rykojmi.

Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.

Ⓗ Garanciaokmány

Ezben az utasításban megnevezett készülékre 2 év jótállást nyújtunk, arra az esetre, ha a termékünk hiányos lenne. A 2-éves-határidő a kárvészesztől átvételétől kezdődik.

A jótállás érvényesítésének a feltétele a készülékünknek a használati utasításnak megfelelő szabályszerű karbantartása úgymint rendeltetészerű használat.

Magától értetődő, hogy ez a 2 év alatt a törvény szerinti szavatossági jogai fennmaradnak.

A jótállás a Németországi Szövetségi Köztársaság területére érvényes vagy a regionális fő forgalmazó partner országában kiegészítésként a helyi érvényes törvényi előírásokhoz. Kérjük vegye figyelembe a regionális illetékes evösztőlátásánál levő kontaktszemélyt vagy az alul megadott szervicimet.

ⒽB GARANCIJSKI LIST

Za uređaj opisan u uputama dajemo 2 godine jamstva u slučaju eventualnog nedostataka na našem proizvodu. Rok od 2 godine započinje s prijelazom rizika ili s preuzimanjem uređaja od strane kupca.

Pretpostavka za ostvarenje prava jamstva je pravilno održavanje u skladu s uputama za uporabu, kao i svrshodno korištenje našeg uređaja.

Razumljivo je da zadržavate zakonsko pravo jamstva unutar te 2 godine.

Jamstvo važi za područje Savezne Republike Njemačka ili dotičnih zemalja regionalnog glavnog trgovačkog partnera kao dopuna lokalno važećih zakonskih propisa. Molimo Vas da obratite pažnju na Vašu kontaktnu osobu nadležne servisne službe u regiji ili na dolje navedenu adresu servisa.

Ⓒ ZÁRUČNÍ LIST

Na přístroj označený v návodu poskytujeme záruku 2 let, pro ten případ, že by byl náš výrobek vadný. Tato 2letá lhůta začíná přechodem rizika nebo převzetím přístroje zákazníkem.

Předpokladem pro uplatňování záruky je řádná údržba přístroje podle návodu k obsluze a používání našeho přístroje k určenému účelu.

Samozejmě Vám během těchto 2 let zůstanou zachována zákonná záruční práva.

Záruka platí na území Spolkové republiky Německo nebo příslušné země regionálního hlavního distribučního partnera jako doplněk lokálně platných zákonných předpisů. V případě potřeby se prosím obraťte na Vašeho kontaktního partnera regionálního příslušného zákaznického servisu nebo na dola uvedenou servisní adresu.

ⒸB GARANCIJSKI LIST

Za napravo, ki je navedena v navodilih, dajemo 2 leti garancije v primeru, če bi bil naš proizvod pomanjkljiv. 2-letni rok začne teči s prenosom jamstva ali s prevzemanom naprave s strani kupca. Predpogoji za uveljavljanje garancije je redno pravilno vzdrževanje v skladu z navodili za uporabo ter namenska predpisana uporaba naše naprave.

Samoumevno je, da v roku teh 2 let ostanejo za Vas v veljavi Vaše zakonite pravice glede jamstva za proizvod.

Garancija velja za območje Zvezne Republike Nemčije ali posameznih delov regionalnega glavnega prodajnega partnerja kot dopolnilo k lokalnim veljavim zakonskim predpisom. Prosimo, če upoštevaté Vašo kontaktno osebo v pristojni servisni službi ali na spodaj navedenem naslovu servisne službe.

- D** ISC GmbH
 Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar
 Tel. (0180) 5 120 509, Fax (0180) 5 835 830
- A** Hans Einhell Österreich Gesellschaft m.b.H.
 Mühlgasse 1
A-2353 Guntramsdorf
 Tel. (02236) 53516, Fax (02236) 52369
- CH** Fubag International
 St. Gallerstraße 182
CH-8404 Winterthur
 Tel. (052) 2358787, Fax (052) 2358700
- GB** Einhell UK Ltd
 Morpeth Wharf
 Twelve Quays
 Birkenhead, Wirral
CH 41 1NG
 Tel. 0151 6491500, Fax 0151 6491501
- F** Pour toutes informations ou service après
 vente, merci de prendre contact avec votre
 revendeur.
- NL** Einhell Benelux
 Veldsteen 44
NL-4815 PK Breda
 Tel. 076 5986470, Fax 076 5986478
- B** Einhell Benelux
 Veldsteen 44
NL-4815 PK Breda
 Tel. 076 5986470, Fax 076 5986478
- E** Comercial Einhell S.A.
 Antonio Cabezon, N° 83 Planta 3a
E-28034 Fuencarral Madrid
 Tel. 91 7294888, Fax 91 3581500
- P** Einhell Portugal Lda.
 Rua da Aldeia, 225 Apartado 2100
P-4405-017 Arcozelo VNG
 Tel. 022 0917500 Fax 022 0917527
- I** Einhell Italia s.r.l.
 Via Marconi, 16
I-22070 Beregazzo (Co)
 Tel. 031 992080, Fax 031 992084
- DK** Einhell Skandinavien
 Bergsoesvej 36
DK-8600 Silkeborg
 Tel. 087 201200, Fax 087 201203
- FIN** Sähkötalo Harju OY
 Korjaamonkatu 2
 FIN-33840 Tampere
 Tel. 03 2345000, Fax 03 2345040
- PL** Einhell Polska sp. z o.o.
 Ul. Miedzyleska 2-6
PL-50-514 Wrocław
 Tel. 071 3346508, Fax 071 3346503
- H** Einhell Hungaria Ltd.
 Vajda Peter u. 12
H 1089 Budapest
 Tel. 01 3039401, Fax 01 2101179
- TR** Semak
 makina ticaret ve sanayi ltd. sti.
 Altay Cesme Mah. Yasemin Sok. No: 19
TR 34843 Maltepe - Istanbul
 Tel. 0216 4594865, Fax 0216 4429325
- RO** Einhell Distribution SRL Romania
 Calea 13 Septembrie 97
 Bloc 93, Parter
RO-Bucuresti, Sector 5
 Tel. 021 4104800, Fax 021 4103568
- CZ** Poker Plus S.R.O.
 Vypadova 1335
CZ-15300 Praha 5 - Radotin
 Tel. + Fax 02 579 10204
- BG** Einhell Bulgarien
 34 A, Stefan Stambolov Str.
 Apt. 4
BG 9000 Varna
 Tel. 052 605254, Fax 052 605822
- HR** Einhell Croatia d.o.o.
 Velika Ves 2
HR 49224 Lepajci
 Tel. 049/342 444, Fax 049 342 392
- SL** GMA-Elektromehanika d.o.o
 Cesta Andreja Bilenca 115
SLO 1000 Ljubljana
 Tel. 01/5838304, Fax 01/5183803
- GR** An. Mavrofidopoulos S.A.
 Technical & Commercial Company
 12, Papastratou & Asklipiou Str.
GR 18545 Piraeus
 Tel. 0210 4136155, Fax 0210 4137692
- RU** Bermas
 Altufyevskoye shosse, 2A
RUS 127273 Moscow
 Tel. 095 7870179, Fax 095 5401750
- LT** Dirbita
 Metalo str. 23
LT 2038 Vilnius
 Tel. 05 2395769, Fax 05 2395770
- EE** AS Baltoil
 Roiu, Haaslava vald
EE 62102 Tartumaa
 Tel. 07 301710, Fax 07 301701
- AE** Halaj Trading Co. LLC
 POB 9282, Nakheel Rd. Deira, Shop No. 15
UAE Dubai
 Tel./Fax 04 2279554
- IR** Alborz Abzar Co. Ltd.
 No. 111, Bastan Passage Imam Khomeini Ave.
IR 11146 Teheran
 Tel. 021 6716072, Fax 021 6727177
- KZ** I.B.G.
 Belinskij-str. 102
KZ 486008 Chimkent
 Tel. 03252 518461, Fax 03252 570743
- BH** FIS d.o.o
 Poslovni Centar 96
BIH 87000 Vitez
 Tel. 030 715 267, Fax 030 715 320
- UZ** MANIMEX d.o.o
 Uzicke republike 93
CS 31000 Uzice
 Tel. 031 551 393, Fax 031 601 539

(D)

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

(GB)

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

(F)

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

(NL)

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

(E)

La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

(P)

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

(I)

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

(N DK)

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

(S)

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

(FIN)

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainenkin kopiointi tai muunlainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

(PL)

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

(H)

Az termékék dokumentációjának és kísérő okmányainak az utánnymása és sokszorosítása, kivonatosan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

(TR)

Ürünlerin dokümantasyonu ve evraklarının kopyası veya başka şekilde çoğaltılması, yalnızca ISC GmbH firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbesttir.

(RO)

Imprimarea sau multiplicarea documentației și a hârtiilor însoțitoare a produselor, chiar și numai sub formă de extras, este permisă numai cu aprobarea expresă a firmei ISC GmbH.

(CZ)

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výřatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

(BG)

Препечатването или размножаването по друг начин на документация и придружаващи документи на продукти на, дори и като извадка, се допуска само с изричното разрешение на ISC GmbH.

(SLU)

Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvlečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

(HR)

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

(SK)

Kopírovanie alebo iné rozmnožovanie dokumentácie a sprievodných podkladov produktov, a to aj čiastočné, je prípustné len s výslovným povolením spoločnosti ISC GmbH.

(RUS)

Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.

(GR)

Η ανατύπωση ή άλλη αναπαραγωγή τεχνικών σχεδίων και συνοδευτικών φυλλοδίων των προϊόντων της εταιρείας, ακόμη και σε αποσπασμάτα, επιτρέπεται μόνο μετά από ρητή έγκριση της εταιρείας ISC GmbH.